



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcgarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhc.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xúc đầu:

Nếu cần xúc đầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA BA NGÔI NGÀY 11/6/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney 469-583-2786

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thánh Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc L. Thiên Tuyền .. 214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Cn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

BA PHÚT CHO THIÊN CHÚA BA NGÔI

Trong một xứ đạo ở vùng quê heo lánh, đa số người dân thất học. Một hôm nhân ngày lễ Chúa Ba Ngôi, Cha sở giảng một bài về Chúa Ba Ngôi rất hùng hồn. Trước khi kết thúc, ngài hỏi:

- Anh chị em có hiểu gì về Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi mà tôi mới giảng cho anh chị em không? Cả nhà thờ im phăng phắt. Một lúc sau có bà cụ đứng lên nói:

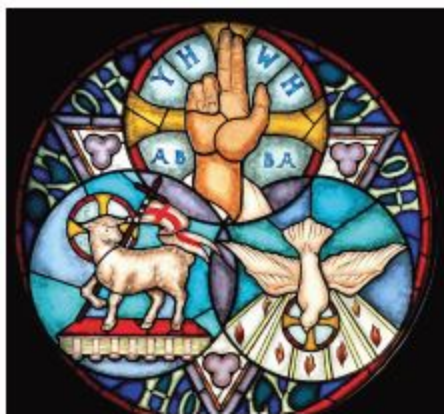
- Thưa Cha, Cha giảng rất hay và hùng hồn, nhưng con không hiểu gì hết. Con chỉ có chút kinh nghiệm trong đời sống hằng ngày để kính Chúa Ba Ngôi mà thôi. Mỗi ngày trước khi đi ngủ, con dành ba phút đồng hồ cho Chúa Ba Ngôi. Chỉ ba phút thôi vì suốt ngày con phải làm mệt nhọc, không có giờ đọc kinh nhiều.

Phút đầu tiên con nhớ lại những khuyết điểm của con trong ngày: nào là gây lộn với bà con lối xóm, nào là tức giận chửi mắng chó mèo... Con dâng lên Chúa Cha, xin Người tha thứ cho con.

Phút thứ hai con nhìn lại coi trong ngày con có làm được việc gì tốt không, như con cho chị hàng xóm chút dầu nấu ăn, cho một đứa nhỏ cục kẹo... Con dâng lên cho Chúa Giêsu, và con thưa với Ngài: Con có chút việc lành đó, xin dâng lên Chúa, để góp phần bé nhỏ của con vào công trình cứu độ của Chúa.

Phút sau cùng con so sánh việc tốt việc xấu con đã làm trong ngày. Nhiều ngày con thấy việc xấu nhiều hơn, nhưng con cũng dâng lên Chúa Thánh Thần và nói: "Lạy Chúa Thánh Thần, con là kẻ hèn mọn yếu đuối quá, xin Chúa thương thánh hoá con, biến đổi con ngày càng tốt hơn, để xứng đáng làm con của Chúa Ba Ngôi."

Câu chuyện trên đây nhắc nhở rằng Mầu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi không phải là một lý thuyết nhưng là một thực tại sống động của tình yêu. Đúng thế, cho dù chúng ta có thông minh như thế nào đi chăng nữa thì chúng ta chỉ hiểu một phần nào Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi mà thôi. Điều quan trọng chúng ta cần ghi nhớ, đó là chúng ta chúng ta biết được mầu nhiệm này nhờ mạc khải trọn vẹn của Thiên Chúa nơi Chúa Giêsu Kitô.



Chúa Giêsu cho chúng ta biết về mầu nhiệm cao cả này về Thiên Chúa. Chính Chúa Giêsu mạc khải cho chúng ta về Chúa Cha. Chúa Giêsu cũng mạc khải Ngài chính là Con Chúa Cha và tất cả chúng ta là anh em với nhau. Cũng chính Chúa Giêsu hứa ban cho chúng ta Chúa Thánh Thần như là món quà của Chúa Cha và chính Ngài.

Tuy nhiên, để đi đến chỗ ý thức về phẩm giá đích thực của mình như là con cái của Thiên Chúa, chúng ta cần phải thay đổi và hoán cải rất nhiều. Điều này đòi hỏi chúng ta phải sẵn sàng thoát khỏi những gì trói buộc chúng ta với trần gian. Khi tuyên xưng Mầu Nhiệm Một Chúa Ba Ngôi được định tin trong Kinh Tin Kính "Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình... Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa... Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống...", chúng ta nhớ rằng chúng ta đang bày tỏ tâm tình thờ lạy và tôn vinh Thiên Chúa Ba Ngôi mà không có gì có thể thay thế hoặc được đặt ưu tiên hơn trong cuộc sống. Chính Thiên Chúa Ba Ngôi mới là mẫu mực cho cuộc sống yêu thương, hiệp nhất và phục vụ của chúng ta.

Giờ đây, mỗi khi chúng ta làm dấu thánh giá được học hỏi từ hồi thơ bé và không ít lần được thực hiện một cách máy móc, chúng ta hãy nhớ rằng chúng ta đang làm dấu đó trong tình yêu thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và chúng ta muốn sống tình yêu cao cả đó. Có lẽ, chúng ta không thể giúp người khác hiểu những khúc mắc trong thần học về Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, nhưng chắc chắn chúng ta có thể giúp họ cảm nhận được tình yêu của Thiên Chúa dành cho họ qua chúng ta.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- **Chúa Nhật 11/6.** Lễ Chúa Ba Ngôi. Lễ Trọng.
- **Thứ Hai 12/6** trong Tuần 10 Thường niên.
- **Thứ Ba 13/6.** Lễ Thánh Antôn Padôva, Linh mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- **Thứ Tư 14/6** trong Tuần 10 Thường niên.
- **Thứ Năm 15/6** trong Tuần 10 Thường niên.
- **Thứ Sáu 16/6** trong Tuần 10 Thường niên.
- **Thứ Bảy 17/6.** Biệt kính Đức Mẹ.
- **Chúa Nhật 18/6.** Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô. Lễ Trọng.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin chân thành phân ưu cùng tang quyến
trước sự ra đi của

Ông Cố Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Thăng

Sinh ngày 23/2/1924

Tạ thế ngày 31/5/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện
xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Gioan Baotixita về Thiên
Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday June 15th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration
with music, Scripture & reflection in accordance
with Pope Francis's intentions, personal prayer time,
and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG
GIÁO KHU 12 (13/6)**

Nhân ngày lễ kính Thánh Antôn 13/6, bổn mạng của
giáo khu 12, cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng
Cứu Giúp chúc mừng đến các gia đình trong Giáo khu 12.

Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh bổn mạng ban
cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của
Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**TƯỢNG ĐỨC MẸ FATIMA THÁNH DU
ĐẾN GIÁO XỨ (17/6)**

Nhân Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima
(1917-2017), Tượng Đức Mẹ Fatima Thánh du sẽ đến Giáo
phận Dallas từ ngày 2/6 đến 24/6, và sẽ đến Giáo xứ chúng
ta vào thứ Bảy ngày 17/6 từ 6 pm – 9 pm. Xin mọi người
đến tham dự Thánh lễ Kính Minh Máu Thánh Chúa lúc 6
giờ chiều và cầu nguyện trước Thánh tượng Fatima sau đó.
Những ai không thể đến tham dự việc kính Đức Mẹ Fatima
dịp này tại Giáo xứ có thể đến các giáo xứ khác. Xin vào
website www.dallasfatimatour.com để biết chương trình
kính Đức Mẹ Fatima Thánh du ở các giáo xứ bạn.

*On the occasion of 100 year anniversary (1917-2017)
of Our Lady's apparition in Fatima, the International
Pilgrim Virgin Statue of Our Lady of Fatima is touring the
Diocese of Dallas June 2nd through June 24th and will
come to our parish on Saturday June 17th from 6 pm - 9 pm.
Please come for the Holy Mass of the Solemnity of the Body
and Blood of Christ at 6 pm and the prayer service in honor
of the Lady of Fatima afterwards. You may go to www.dallasfatimatour.com
for the schedule of other hosting
parishes.*

**TÌNH TÂM
THỪA TÁC VIÊN CHO RƯỚC LỄ &
ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM (17/6)**

Để chuẩn bị tâm hồn mừng Lễ Kính Minh Máu Thánh
Chúa Kitô (Chúa nhật 18/6), Bổn mạng Nhóm Thừa Tác
Viên Cho Rước Lễ Ngoại Thường, và Lễ Kính Thánh
Tâm Chúa Giêsu (thứ Sáu 23/6), Bổn mạng Đoàn Liên
Minh Thánh Tâm, Cha Chính xứ sẽ giúp hướng dẫn
Tình tâm cho hai đoàn thể này vào thứ Bảy (17/6) sau
Thánh Lễ 6:00 chiều, từ 7 pm – 9 pm tại Nhà nguyện
Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

ỦNG HỘ NGƯỜI NGHÈO

Nhóm Bác Ái Giáo Xứ Đức Mẹ HCG sẽ bán nền -
 tranh ảnh - cake để gây quỹ giúp người nghèo nhân dịp
mừng Mẹ Fatima thánh du đến Giáo Xứ và mừng ngày
Hiện Phụ vào chiều thứ Bảy 17/6 và ngày Chủ nhật 18/6.

Kính mời Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ gây quỹ để
giúp người nghèo.



Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 11/6/2017 - 7:00 PM

Giáo Khu 2 Ô/B Lý Phước Hồng 972-816-9109
2918 Spring Brook Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 10 Ô/B Phạm Văn Địa 469-288-2310
1817 Lantana Dr., Garland, TX 75040

RƯỚC KIỆU LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ (18/6)

Để tôn vinh tình yêu của Thiên Chúa đối với nhân loại qua Mầu Nhiệm Thánh Thể, nhân dịp mừng Lễ Kính Mình Máu Thánh Chúa Kitô, Giáo xứ có tổ chức cuộc Rước Kiệu Thánh Thể trong sân Đâu Xe Nhà thờ vào chiều Chúa nhật ngày 18/6 sau Thánh Lễ 5:00 chiều, từ 6:00 pm - 7:00 pm. Cuộc Rước Kiệu sẽ do Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách. Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự đông đủ.

THƯ CẢM ƠN

CỦA CHA PHÓ GIUSE NGUYỄN MINH QUANG

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Vào thứ Tư ngày 14 tháng 6, cha Quang sẽ dẫn một nhóm bạn trẻ về Lai Châu, miền Bắc của Việt Nam. Đây là chuyến đi cảm nghiệm để đụng chạm với thực tế và giúp đỡ những người nghèo tại những vùng sâu, vùng xa trên núi. Đây là cơ hội rất tốt để các em có thể tận mắt chứng kiến và trải nghiệm về sự nghèo khổ của người dân để các em biết quý trọng những gì mình đang có.

Nhân đây cũng xin được nói lên lời tri ân đến quý ông bà và anh chị em vì tình thương mến đã hỗ trợ cho nhóm từ mặt tinh thần cho đến vật chất. Quý ông bà và anh chị em không những chỉ cầu nguyện, nhưng còn biếu thuốc men, quần áo và hiện kim để nhóm có thể mang về giúp cho những người nghèo. Một lần nữa xin được gửi lời cảm ơn đến từng vị ân nhân rất thân thương và xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho nhóm chúng con đi và về được bình an.

Trong Chúa Kitô,
Cha Phó Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.

GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỔN MẠNG (25/6)

Vào Chúa nhật 25/6, Giáo xứ sẽ mừng trọng thể Lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Nhân dịp này, Giáo xứ sẽ bắt đầu chương trình 1 năm mừng Kỷ niệm 25 năm thành lập, từ 25/6/2017 đến 24/6/2018.

Chương trình Lễ Bổn mạng hôm Chúa nhật 25/6/2017 như sau:

8 am: Tập trung

8:30 am: Rước kiệu trong khuôn viên Giáo xứ.

9:30 am: Thánh lễ

10:45 am: Tiệc mừng tại Hội trường Thánh An Phong

Lưu ý: Chúa nhật 25/6 sẽ không có Thánh lễ 7:30 am & 10 am và thay vào đó là Thánh lễ 9:30am. Vẫn có Thánh lễ 12 pm & 5 pm.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

Be thoughtful, be silent, be reverent;
for this is the House of God.

Before Mass, speak to the Lord;

During the Mass, let the Lord speak to you;
After the Mass, speak to one another.

THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hàng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ. Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiêu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động đủ mọi thể loại có giải thưởng, mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở, hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về sinhkyyeu25@gmail.com. Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyên Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179

RAO HÔN PHỐI

Lần II

* Anh **Đào Duy Khánh**, con ông Đào Văn Trọng và bà Nguyễn Thị Tuyết, sẽ kết hôn với chị **Hoàng Thị Anh Kim**, con ông Hoàng Thanh Vang và bà Lê Thị Đậu, vào thứ Bảy ngày 22/7/2017.

* Anh **Phạm Duy**, con ông Phạm Trung và bà Phạm Quý, sẽ kết hôn với chị **Đỗ Kim Anh**, con ông Đỗ Thế Hòa (qua đời) và bà Phan Thị Thúy Hồng, vào thứ Bảy ngày 28/10/2017

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ. Chân thành cảm ơn.

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DCCT HẢI NGOẠI Redemptorist Vocation "Come & See" Week

Văn phòng Ơn Gọi của Phụ tỉnh Dòng Chúa Việt Nam Hải Ngoại sẽ tổ chức Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi "Đến & Xem" tại Dallas từ ngày 19 - 27/6/2017. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Cha Giám đốc Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) hoặc Cha Phó Giám đốc Joseph Lê Duy, C.Ss.R. (214-448-9307). Những ai quan tâm cũng có thể ghi danh ở website: www.cssrvocations.com/come-see/

The Vocation Office of the Extra-Patriam Redemptorist Vice-Province will hold the "Come & See Vocations Week" in Dallas from June 19-27 for men, ages 18 and up. Please contact Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) or Fr. Joseph Le, C. Ss.R. (214-448-9307). Online registration at www.cssrvocations.com/come-see/

COME & SEE RETREAT/KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG TRINH VƯƠNG

Have you ever wondered what life is like in a convent? You're invited to experience it for yourself; attend a "Come and See" Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương) from June 19-22, 2017!

Thân mời các em nữ từ 18 tuổi trở lên đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại Tu Viện Irving, TX từ ngày 19 - 22 tháng 6, 2017.

Please contact Sơ Huyền for more information:

Cell Phone (816) 719-5899
or Convent Phone: (469) 417-0123.
E-mail: cmrvocation@yahoo.com.
Website: www.trinhvuong.org

PRO-LIFE BOOT CAMP 2017

One Session Only: July 28-August 1

University of Dallas in Irving, Texas

Youth For Life Pro-Life Boot Camp is one of the best opportunities for young people to become involved in the work of the pro-life movement.

Boot Camp is for students entering high school, who are ages 14-17.

Activities include praying at Dallas area abortion centers, talks from experts on pro-life issues, skits, pro-life testimonials, Mass and the Sacraments and volunteer projects. Complete schedule here

For more information on Youth For Life Boot Camp, contact Youth For Life Director Jacquelyn Smith at 469-399-7495 or jsmith@prolifedallas.org.

**U.S CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS
(USCCB) ANNUAL SPRING GENERAL ASSEMBLY
(JUN 14-15)**

Please pray for our Chief Shepherd, Bishop Edward Burns, and Auxiliary Bishop Greg Kelly, as they travel to attend the U.S. Conference of Catholic Bishops (USCCB) annual Spring General Assembly, June 14-15, in Indianapolis, Indiana. The full body of bishops will address important issues to our faith and our world including religious persecution, immigration, and the upcoming Synod of Bishops. Let us pray God grant them wisdom and guide them as they work to lead our Church in the United States. The General Assembly meetings are scheduled to be livestreamed, and the livestream will be available on the USCCB website (usccb.org).

**Báo Cáo Tài Chánh
Chúa Nhật Ngày 4/6/2017**

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,595.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$200.00
Tiền Quảng Cáo:	\$460.00
Tiền In Sách:	\$250.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0004	Cao Sĩ Chí Cường	\$100.00
0013	Ân Danh	\$50.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0055	Nguyễn Thị Khuyển	\$100.00
0074	Hoàng Quốc Toàn	\$25.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$100.00
0299	Nguyễn Trung Tín	\$10.00
0384	Ngô Bryant	\$5.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$4.00
0462	Vũ Văn Chúc	\$10.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0514	Trương Quang Tuyền	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0769	Trần Văn Dũng	\$10.00
0816	Trần Đức	\$20.00
0965	Ân Danh	\$100.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$10.00
1301	Hồng Tuấn	\$10.00

1308	Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
1529	Phan Văn Bền	\$20.00
1735	Đoàn Mai	\$20.00
1754	Trần Kim Trung	\$100.00
1795	Võ Bá Vinh	\$20.00
2083	Man Duc Nguyen	\$20.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2349	Lê Long Hưng	\$500.00
2494	Thomas Hunt	\$20.00
2530	Đỗ Xuân Thanh	\$5.00
2619	Phạm Đức Tân	\$10.00
2700	Phạm Đình Phụng	\$20.00
2750	Dương Duyên	\$10.00
2791	Phạm Văn Ngọc	\$50.00
	HP Roofing (Phạm Hào)	\$500.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0311	Triệu Đức Đoàn	\$100.00
0312	Triệu Đức Đoàn	\$100.00
0395	Nguyễn Thiệu	\$200.00
0606	Nguyễn Trang	\$100.00
0609	Bùi Thị Xuyên	\$300.00
0670	Lê Trung Thược	\$100.00

THƯ CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM GỬI CỘNG ĐỒNG DÂN CHÚA TẠI VIỆT NAM

Ngày 01 tháng 06 năm 2017

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Hội Đồng Giám Mục đã gửi đến Quốc Hội Việt Nam khóa XIV một số nhận định và suy nghĩ về Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo 2016. Chúng tôi nói lên những nhận định và suy nghĩ này “nhân danh cộng đồng tín hữu Công giáo Việt Nam”, vì thế chúng tôi cũng xin gửi bản văn này đến tất cả anh chị em, để tất cả chúng ta cùng suy nghĩ và cầu nguyện cho dân tộc Việt Nam thân yêu, đang phải đối diện với nhiều khó khăn và thử thách trong việc xây dựng đất nước thành một xã hội thật sự công bằng, dân chủ và văn minh.

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM NHẬN ĐỊNH VỀ LUẬT TÍN NGƯỠNG, TÔN GIÁO 2016

Kính gửi: Bà Nguyễn Thị Kim Ngân, Chủ tịch Quốc Hội Việt Nam, Khóa XIV,

Quý Đại biểu Quốc Hội Việt Nam, Khóa XIV

Kính thưa Quý Vị, Ngày 18 tháng 11 năm 2016, Quốc Hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIV, kỳ họp thứ 02, đã thông qua Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo. Điều 66 của Bộ Luật quy định: “Luật này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2018”. Là những người chịu ảnh hưởng trực tiếp từ Bộ Luật này, chúng tôi, Hội đồng Giám mục, nhân danh cộng đồng tín hữu Công giáo Việt Nam, muốn nêu lên một số nhận định và suy nghĩ.

1. Bộ Luật này có một số điểm mới và tích cực, chẳng hạn quan tâm đến nhu cầu tôn giáo của những người bị tạm giam hoặc ở trường giáo dưỡng (Điều 6); nhu cầu tôn giáo của người nước ngoài (Điều 8, 47); người nước ngoài học tại cơ sở đào tạo tôn giáo tại Việt Nam (Điều 49). Bộ Luật này cũng nhìn nhận các tổ chức tôn giáo là pháp nhân phi thương mại kể từ ngày được cơ quan nhà nước có thẩm quyền công nhận (Điều 30).

2. Tuy nhiên, Bộ Luật này lại có nhiều điều khiến chúng tôi quan ngại. Cụ thể về việc các tổ chức tôn giáo tham gia hoạt động trong lĩnh vực giáo dục và y tế. Theo Dự thảo 5 ngày 17-08-2016, các tổ chức tôn giáo “được thành lập cơ sở giáo dục theo hệ thống giáo dục quốc dân” (Điều 53), và “được thành lập cơ sở khám bệnh, chữa bệnh, cơ sở bảo trợ xã hội, nhà xã hội” (Điều 54). Nhưng trong Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo, vấn đề này được gói gọn trong điều 55 với những từ ngữ tổng quát và mơ hồ: “Được tham gia các hoạt động giáo dục, đào tạo, y tế, bảo trợ xã hội và từ thiện, nhân đạo, theo quy định của pháp luật có liên quan”. Tham gia thế nào? Tham gia tới mức nào? Tham gia có đồng nghĩa với việc thành lập cơ sở không? Như vậy, nếu so sánh với các bản Dự thảo 4 và Dự thảo 5, thì Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo có những bước lùi.

3. Ngoài ra, Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo tiếp tục củng cố cơ chế xin-cho. Bộ Luật này không dùng từ “xin phép” và “cho phép”, thay vào đó là các từ “đăng ký, thông báo, đề nghị”. Việc thay đổi từ ngữ như trên tạo cảm giác có sự cởi mở hơn, nhưng vì các tổ chức tôn giáo vẫn phải thông báo với chính quyền và chính quyền có thể chấp thuận hoặc không chấp thuận, nên rốt cuộc vẫn là cơ chế xin-cho. Cơ chế này cho thấy tự do tín ngưỡng tôn giáo không thật sự được coi là quyền của con người nhưng chỉ là ân huệ cần phải xin và được ban phát. Chính cơ chế đó hợp pháp hóa sự can thiệp của chính quyền vào sinh hoạt nội bộ và kiểm soát chặt chẽ mọi hoạt động tôn giáo.

(Xem tiếp trang 8)

Thư Của Hội Đồng Giám Mục VN... (Tiếp theo từ trang 7)

4. Cùng với những nhận định trên, chúng tôi muốn nêu lên một vài suy nghĩ. Ẩn sâu bên trong những bất cập đã trình bày là cách nhìn của chính quyền về tôn giáo và các tổ chức tôn giáo. Chính quyền nhìn các tôn giáo thuần túy trên bình diện chính trị, xem các tổ chức tôn giáo như những lực lượng đối kháng. Do cách nhìn như thế, trong Luật Tín ngưỡng, Tôn giáo, có những điệp khúc được lặp đi lặp lại nhiều lần, như “theo quy định của Pháp luật”; “chia rẽ dân tộc, chia rẽ tôn giáo”, hoặc những khái niệm mơ hồ trừu tượng như “xâm phạm quốc phòng, an ninh”; “xâm phạm chủ quyền quốc gia”; “xâm phạm trật tự an toàn xã hội, môi trường”. Những điệp khúc và những từ ngữ mơ hồ trên rất dễ bị lạm dụng để quy kết trách nhiệm và lên án các tổ chức tôn giáo khi chính quyền không hài lòng. Cũng vậy, chính quyền tiêu tốn biết bao tiền của và nhân lực để theo dõi, dò xét, kiểm soát mọi hoạt động tôn giáo, đồng thời tìm cách sử dụng các tổ chức tôn giáo như công cụ của chế độ. Trong khi đó, những hoạt động của các tôn giáo trong lĩnh vực từ thiện, y tế và giáo dục không được đánh giá đúng mức, thậm chí bị ngăn cản. Ngoài ra, tại một số cơ sở đào tạo cán bộ và sinh viên, Đạo Công giáo được trình bày với những thành kiến thù nghịch, tạo nên nhận định sai lầm và hình ảnh biến dạng về Giáo Hội Công giáo nơi thế hệ trẻ. Cách nhìn và cách hành xử như vậy có nguy cơ làm mất bản sắc đích thực của các tôn giáo, gây chia rẽ trong nội bộ các tôn giáo cũng như giữa các tín đồ và người ngoài tôn giáo, vốn là những hành vi bị Luật này nghiêm cấm (Điều 5). Thiết nghĩ Quốc Hội cần có một tầm nhìn tích cực hơn về các tôn giáo và các tổ chức tôn giáo.

5. Chính quyền kêu gọi các tôn giáo đồng hành với dân tộc, chúng tôi hoàn toàn đồng ý, nhưng thiết tưởng nên phân biệt rõ dân tộc và chế độ. Lịch sử dân tộc Việt Nam nói riêng và lịch sử thế giới nói chung cho thấy rằng các chế độ chính trị thay đổi theo thời gian, còn dân tộc thì trường tồn. Do đó, phải đặt lợi ích của dân tộc lên trên hết. Chúng tôi nghĩ rằng, đồng hành với dân tộc là đồng hành với những con người cụ thể đã và đang làm nên dân tộc này, nhất là những người cùng khổ và bị quên lãng. Đồng hành với dân tộc là đồng hành với những giá trị làm nên di sản tinh thần và văn hóa của dân tộc Việt Nam: chống ngoại xâm, giữ gìn bờ cõi, chống cường quyền, tương thân tương ái, lá lành đùm lá rách... Theo ý nghĩa đó, chúng tôi cho rằng các tôn giáo nói chung, Công giáo nói riêng, luôn đồng hành với dân tộc, vì các tôn giáo khơi dậy những giá trị tinh thần cao quý trong lòng người, dạy các tín đồ của mình tôn trọng công bằng và lẽ phải, sống từ bi bác ái, tôn trọng mọi người vì chính phẩm giá của họ, và như thế, góp phần phát huy truyền thống văn hóa tốt đẹp của dân tộc, cộng tác tích cực vào việc xây dựng một xã hội công bằng, dân chủ và văn minh.

Kính thưa Quý Vị,

Một tầm nhìn đúng đắn về tôn giáo sẽ là tiền đề cho sự tôn trọng quyền tự do tôn giáo đích thực của người dân. Hy vọng những góp ý chân thành và thẳng thắn của chúng tôi, xuất phát từ trách nhiệm với lịch sử và lòng yêu mến quê hương, sẽ được Quốc Hội lắng nghe. Đối với những văn bản hướng dẫn áp dụng thi hành Luật đang được soạn thảo, chúng tôi mong sẽ có những hướng đi mới, tạo điều kiện cho các tôn giáo cộng tác tích cực hơn trong sự nghiệp xây dựng và phát triển đất nước, vì một Việt Nam phồn vinh, dân chủ và hạnh phúc.

Trân trọng kính chào.

Làm tại Xuân Lộc, ngày 01 tháng 06 năm 2017

Chủ tịch HĐGMVN

+ Giuse Nguyễn Chí Linh Tổng giám mục TGP. Huế

Tổng thư ký HĐGMVN

+ Phêrô Nguyễn Văn Khảm Giám mục GP. Mỹ Tho



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFURES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội. Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoskincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

PHOTO & CAMERA DŨNG BI

Album - Ngoại cảnh - Tiệc Cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

214-718-8722
562-606-9430

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

LUX SPA

Tiệm cần thợ bột nam nữ ok,
bao lương theo khả năng.
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.
Đi chung xe với chủ nếu cần.

214-680-4251 (cell)

214-391-7880 (tiệm)

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi môi. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:

469-657-7068

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas
(Bao lương nếu cần). Khu khách
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,
vui vẻ. LL:

Vanna 469-487-5503 call/text



Picture Plaque:
\$200.00
Single Nameplate:
\$300.00
Double Nameplate:
\$375.00

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & 6 Nguyễn Ngọc Tuyển, D.D.S.
NHA KHOA
Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
4321 Ave. George Bush Hwy, 141 #101
Richardson, TX 75081
Mọi Dịch Vụ, Chăm Sóc Khách Hàng 24/24

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!
302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant
1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911
Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
Bảo Lãnh Đoàn Tự, Di Tả, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đam
Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES




AVIGNON REALTY
Sales, Leasing & Management
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Special rebate for new built
Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

HUYEN DO
Real Estate Agent
972-226-2873
1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com

Smiley
Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG \$3,000/\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN
(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice
Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Non - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm
Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.
6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**
2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 | **972.473.9300**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới gặp là ưu đãi ngay!	khám nghiệm, chỉ cần chụp 1 X-ray MỄN PHÍ cho bệnh nhân mới gặp \$800	
teivalign GRANES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới gặp là ưu đãi ngay!	KỸ THUẬT MỜ "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	
Trồng răng không đau không sưng	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 gặp thường \$499.00 khi là ưu đãi riêng biệt cho bệnh nhân mới!	NIỀNG RĂNG Chỉ từ mỗi tháng \$89.00 \$1,299.00 (chưa bao gồm chi phí lắp đặt ban đầu)	

Non - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 3pm
Hạng Medical, TX Chấp, Bảo Hiểm và các loại thẻ tư dưỡng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334
- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515
NURTURING HEALTHY SMILES
- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
 Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellina
 trước lâu của Art Bakery & Pastry)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Richardson 3129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Tel: 469-875-0238 | Fax: 469-685-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc sức khỏe
 Mọi gói bảo hiểm quý vị rất mong
 được chi trả \$500 mỗi năm, từ
 ngày 01/01/2010 trở đi.
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Chuyên gia nhà về bảo hiểm và được
 Ủy ban Chứng khoán và Thương mại
 (S.E.C) cấp chứng chỉ.
 Mọi chi tiết xin gọi: 469-875-0238
AMBIT ENERGY



Restland
 6888 QUAY
 HỒ LÊ VĂN
**NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI
 HỒM NAY...**
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073



ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong HoaBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244




PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 để nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BÀNG**
 trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxofgarland.com
 phone: 972-487-2252
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
Cần gấp full time Technician
DUỐC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



B9 TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr.
Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.
ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9827
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp tai chi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

